

С О Г Л А Ш Е Н И Е

Карельская Автономная Советская Социалистическая
Республика, СССР и штат Вермонт, США

Признавая различия в их историческом развитии и общественном строе, но стремясь содействовать большему диалогу и взаимопониманию в интересах мира, учитывая новый конструктивный диалог во взаимоотношениях между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки, стремясь установить взаимоотношения дружбы, развивать контакты между соответствующими предприятиями, учреждениями, гражданами и содействовать развитию деловых взаимоотношений между Карельской Автономной Советской Социалистической Республикой и штатом Вермонт на базе равенства и взаимной выгоды, согласились в следующем:

С т а т ь я I

Стороны будут поддерживать и развивать обмены и контакты между официальными представителями на уровне республики (штата) и местных органов власти и между соответствующими учреждениями.

Стороны будут поддерживать и развивать обмены как официальные, так и не официальные в сфере образования, окружающей среды, лесного и сельского хозяйства, здравоохранения, заботы о детях, информации, журнализма, языка, культуры, художественных искусств, спорта, туризма и в других отраслях.

Стороны будут поддерживать и развивать взаимовыгодные деловые, коммерческие отношения.

С т а т ь я 2

Конкретные планы обмена и сотрудничества между Карельской Автономной Советской Социалистической Республикой и штатом Вермонт будут координироваться и определяться соответствующими органами по поручению правительств республики и штата. Предло-

жения получающей стороны будут приниматься во внимание.

Принимается во внимание, что в обычном порядке посылающая сторона будет отвечать за расходы по переезду (перелету) между Карельской Автономной Советской Социалистической Республикой и штатом Вермонт, а принимающая сторона будет отвечать за расходы на посещающие группы.

С т а т ь я 3

Стороны будут рассматривать выполнение данного соглашения каждые два года через взаимную переписку или путем личных встреч с мнением, направленным на обеспечение и улучшение обменов.

С т а т ь я 4

В это соглашение могут быть внесены изменения согласно внутренним процедурам каждой стороны и после взаимных консультаций через переписку или официальные встречи.

С т а т ь я 5

Это соглашение войдет в силу немедленно после подписания компетентными лицами и завершения конституционных процедур обеими сторонами.

Срок действия данного соглашения 4 года.

Действие его может быть продлено посредством обмена подписанных документов обеими сторонами.

С т а т ь я 6

Это соглашение подписано на русском и английском языках и оба текста равноправно являются подлинниками.

От имени Карельской Автономной
Советской Социалистической
Республики, СССР

От имени штата Вермонт, США

Кузьма Филиппович Филатов,
Председатель Президиума
Верховного Совета Карельской
Автономной Советской
Социалистической Республики

Маделин М.Кюнин,
Губернатор

09 сентября 1989 года